

论丁福保近代卫生学的著述及其影响

张晓丽

(安徽医科大学人文学院,安徽 合肥 230032)

摘要:近代西学东输,西方卫生学传布到中国,传播近代卫生学理论知识,转变国人的卫生观念,对近代公共卫生政策制订与机制的建立,开展卫生活动具有重要影响。文章论述清末民国时期医学家丁福保关于卫生学方面的主要译述著作,分析其特点与作用,探讨近代卫生学传播对社会变迁的深刻影响。

关键词:丁福保;卫生学;著述

中图分类号: R193

文献标识码: A

文章编号: 1671-0479(2012)05-371-004

关于近代卫生文献著述传播的研究,史学界已有一些成果,但总体研究比较薄弱,主要是关于近代传教士在华的西医著述及活动研究,介绍传教士翻译的西医著述及卫生医疗活动,如李传斌著《近代来华新教医学传教士的西医译著》(《中华文化论坛》2005年第1期),张玉莲著《传教士与十九世纪中国医疗事业现代化启蒙》(《历史研究》2007年第1期)。

关于中国人的医学著述方面的专门研究较少,论及丁福保在中日医学文化交流中的贡献,介绍丁福保的医学著述及其影响的有牛亚华著《丁福保与近代医学交流》(《中国科技史料》2004年第4期),尹广谦著《丁福保生平及其著述》(《医古文知识》2003年第1期)。本文以清末民国时期著名医学家丁福保为对象,研究丁福保在近代卫生学传播中的著述及其特点,探讨卫生学传播对于当时社会的影响。

一、《卫生学问答》及其影响

清末民初关于医学、卫生学的译述很多,受到近代西学东渐、救亡启蒙的时代主题影响。西方教会出于传播宗教的需要,将西医传播到华,出现一批医学传教士,推动近代医学与卫生学的传播。传教士以医学为媒介促进传教,建立教会医院并翻译出版大量近代医学、卫生学的书籍,如合信翻译的《西医五种》,包括人体解剖、内科学、妇幼科、外科学,是全

面系统介绍西医的经典著述。近代卫生学伴随西医的传入而出现,最早由传教士传播到中国,如英国人傅兰雅译著《化学卫生论》、《孩童卫生编》、《幼童卫生编》、《初学卫生编》、《居宅卫生论》等,成为当时较全面重要的近代卫生学著作。晚清近代中国人对于卫生更加关注,并将卫生与强国保种的救亡政治结合,一些报刊刊登关于卫生学的论述,出现一些西医与卫生学的著述传播者,改良家郑观应撰《中外卫生要旨》,医学家赵元益参加翻译《保全生命论》等。丁福保是其中代表。丁福保是江苏无锡人,著名医学家,通中西医学,通晓日文。1895年甲午战争后晚清政府对日本留学开放,大批国人东渡日本留学,纷纷翻译日本的西学著述,医学也是如此,大量西医、卫生著述从日文转译到中国。1909年丁福保被清政府委派赴日本考察医学,购回大量医书专心译述,刊印书籍,成就斐然。在近代中国人对西方卫生知识传播的过程中,丁福保著述丰富,具有重要的贡献。从1908到1933年他翻译日本医学书籍68种,名为《丁氏医学丛书》。丁福保的医学著述有80多种,其中有大量介绍西医理论与临床治疗的书籍,有部分介绍传播近代卫生学知识。

丁福保卫生学著述影响较大的是《卫生学问答》,撰于光绪25年,次年刊刻,最早是1900年由山西武备学堂刻印的,是中国人撰写的第一部卫生学著作。本书依据《保全生命论》、《初学卫生编》等西方

基金项目:安徽省教育厅社科人文重点项目(2010sk146);安徽医科大学博士科研资助基金(XJ201029)

收稿日期:2012-09-07

作者简介:张晓丽(1965-),女,安徽舒城人,历史学博士,教授,从事近代科技史、医学史研究。

卫生学译著,结合中国传统养生与医学著作而写成,是阐述近代卫生学知识原理的重要著作。书分九章,上下两编,上编七章,包括总论、全体、饮食、起居、微生物、体操、治心,介绍详尽的个人卫生保健知识,下编两章为论医病浅理和论医学门径,介绍浅近的医学知识。在总论中他开宗明义指出,卫生学是“讲求保养身体之法”,阐述简明纲要:“脏腑脉络其功用宜略知也,饮食起居其宜忌须研究也,人与微生物终日争战,此物竟之对显也。多用心则脑髓部生长甚速,肉筋部不能耐苦,故体操与治心宜并重也。素问曰圣人治己病治未病,不治己乱治未乱,此之谓也,是为上编。既病矣,宜稍知补救,检方书宜稍知门径。韩子曰记者必提其要,纂言者必钩其元,此之谓也。”^[1]

《卫生学问答》以问答形式,浅近通俗介绍近代卫生学知识,附有人体器官图 17 幅,内容将传统养生与近代卫生保健相结合,从人的生理、饮食卫生、起居清洁、运动锻炼、心理卫生等方面阐述健康之道,指出养生要旨是重视呼吸、脏腑、皮肤、睡卧、被服、房屋、养心等,主要侧重个人的卫生健康,然而与传统的养生书籍不同,《卫生学问答》突破传统卫生学的范畴,以西方科学为依据,将西方卫生科学知识纳入养生健康范围,介绍西方医药治疗知识,中西医结合入门门径,并提出卫生与国家相关的近代卫生观念:“卫生学与国家大有相关也。美国古兰肥勒所撰之保全生命论曰,没有人具八分精力,因不谨慎而减至五六分,遂不能做八分之功夫,岂不可惜。一家多此等人,则一家穷矣,一国多此等人则一国穷矣。如有人既能保全其八分之精力,又不昏昧度日,不但有益于一身,实则有益于国家。”^[15]他从国家自强的角度阐述卫生的重要性,认为“有吾身而后有家有国有天下,而后有各种交涉,于是学问兴焉。奢谈平治之学,顾于吾身之生理,先以茫然。是谓本末倒置,故论为学之次第,当以卫生学为首务。欧西各国卫生一门,往往输入学堂功课,家传而曹习之。”故而“广搜博采,辑其精要,设为问答,以授学童。”^[12]此书一版再版,对普及卫生知识影响极大。

二、卫生学的教材及普及著作

丁福保的著述具有很强的社会普及性,首先卫生学教材有四种,丁福保译述日本齐田功太郎的《高等小学生理卫生教科书》是比较有影响的,光绪 30 年初版,全书有九章,分骨、筋肉、皮肤、消化器、循环器、呼吸器、排泄器、五官器、神经系,共 36 张图片,把西方生理与卫生结合,指出人体的生理构造与相应的

卫生要求,如“筋肉之卫生”包括“适当之食物”,“适度之使用”,“压迫之害”,“烟酒茶咖啡之害”,“烟酒有大害于筋肉之生长,嗜之者似用以恢复肉之疲劳,其实不然,当用时固能精神亢奋,血液速行,似大得其益,及过后而反受其反动,徒累体力之消耗耳。茶与咖啡其害虽轻于烟酒,然亦以不用为是。”^[2]成为当时影响很大的卫生普及性书籍。丁福保著《蒙学卫生教科书》,以卫生学联系生理学和解剖学,让儿童了解诸如“微生物”之类新名称,将近代卫生知识纳入常识教学,这在中国教育史上具有重要的开创意义。

丁福保关于卫生学的科学普及著述,如食品营养卫生《食物新本草》、《家庭新本草》等书,介绍近代西方营养学与食品卫生的知识,如糖类、脂肪及蛋白质等营养素知识,以及维他命的概念等,较早引入近代食品与卫生的概念知识。养生保健类《用科学来改造中年后之命运法》、《最真确之健康长寿法》等,注重以西方卫生科学进行个人身心保健,改变不良生活习俗方式以求健康。他指出:“我国人何以易于衰老耶,衰老之原因甚多,而由于习惯风气之不良,其大端也。如恃儿孙奉养之习惯,皆为我国所固有,因之皆不思独立自活,不思自己一生劳动生活,此实为使人易于衰老之恶习惯。今之中年以后之人,必须自己奋发,力矫此习。”^[3]主张以冷水浴、运动、饮食、精神调适等方式改善身心。丁福保所著《实验却病法》,就是译自德国体育家都德的《体力养成法》,阐述 19 招哑铃练习法,锻炼筋肉骨骼。总之丁福保关于卫生健康方面著述很多(表 1),涉及卫生学原理、预防疾病方法、强身健体的方式等,系统介绍近代卫生科学知识,内容丰富,通俗易懂,多次刻印,影响很大,对于近代卫生学知识的传播、国民卫生观念与行为的改变具有很重要的作用。

三、丁福保卫生学著述的特点及影响

丁福保译著的卫生学书籍具有鲜明特征,一是内容全面、浅近,通俗易懂,容易被大众接受,社会普及性较强,价格低廉,出版发行量较大,反映当时卫生学的水平,有利于卫生知识的普及教育。如《卫生学问答》出至十六版,所编《蒙学卫生教科书》,更发行达十万部,影响很大。与清末传教士著述的卫生类著作,如英国人傅兰雅译著《化学卫生论》、《初学卫生编》、《居宅卫生论》,美国人嘉约翰译著《卫生要旨》,中华博医会出版《公众卫生学》等相比,丁福保译著的卫生学书籍更加通俗浅近,普及性强。二是著述数量多,体裁广,比较系统,既有卫生学原理著述如《卫生学问答》、《预防传染病之研究》,有卫生

表1 丁福保卫生学译著一览表

书名	出版时间	出版社
卫生学问答	1900	文明书局
高等小学生理卫生教科书	1904	文明书局
普通生理卫生教科书	1909	文明书局
蒙学卫生教科书	1910	文明书局
实验卫生学讲本	1930	医学书局
学校健康之保护	1911	译书公会
化学实验新本草	1909	医学书局
食物新本草	1913	医学书局
胃肠养生法	1910	文明书局
肺癆病预防法	1908	医学书局
食物疗法	1939	医学书局
实验却病法	1909	文明书局
用科学来改造中年后之命运法	1941	医学书局
卫生延年术	1940	医学书局
怎样创造我的健康生活	1942	医学书局
现代最真确之生命观	1942	医学书局
最真确之健康长寿法	1944	医学书局
怎样调理使你身体强壮	1941	医学书局
老人延年术	1940	医学书局
衰老之原因及其预防	1940	虹桥疗养院
预防传染病之研究	1911	文明书局
自然疗法	1934	医学书局

教科书《普通生理卫生教科书》、《高等小学生理卫生教科书》,也有卫生保健读物《食物疗法》、《卫生延年术》等,形成有系统的卫生学著述,对于社会的近代卫生启蒙教育起到重要作用。三是著述中西融合,将传统的中医养生学与近代西方卫生学相结合,是卫生学从传统到近代科学的过渡转型时期。丁福保在《老人延年术》中指出老人延年,要重视传统养生法,如求闲适、自足、寄情山水、实行静坐,指出老人饮食“古来养生之法,皆以每食不可太饱为戒,以食止于八分为宜。”^[4]《用科学来改造中年后之命运法》主张以西方卫生科学进行中年保健,提出重视荷尔蒙、内分泌器官变化,改善高血压、动脉硬化状况,注意食物热量、维他命对人体影响等,纯乎是近代卫生科学知识。这既与丁福保兼通中西医,会通中西的学术经历有密切关系,也反映当时社会转型时期传统文化与近代科学的交融与冲突。其四,丁福保的译述与西方同类卫生学著述相比有所区别,有一定的创造。西方传教士等翻译所出版的卫生类书籍内容讲述的都是来源于西方的实验医学、科学知识,主要是关注个人身体健康问题或是介绍西方医学卫生知识。如傅兰雅著《初学卫生编》,阐述食物、皮肤、肌肉、脑髓、五官等身体的保健,丁福保在此基础上著的《卫生学问答》则提出“养生要旨”,提出要“养心”、“品行”,身心二者兼

养,不可偏废,结合中国传统中医的养生观念方法,对于西方的卫生保健进行新的诠释,并有新的创造。此外丁福保的著述中体现强国保种的忧患意识与爱国情怀,通过著述宣传使民众“增进健康,祛除疾病,更有人人之具有健康体格,而成为一健康民族,以一刷吾国人体弱多病之耻”^[5],反映炽热的爱国情怀。

丁福保学贯中西医,他的卫生学著述具有重要的科学普及作用,数量多,内容丰富,通俗易懂,促进近代卫生科学教育。晚清以来,西方卫生学知识传到中国,丁福保著述的丁氏医学丛书较之早期传教士的译述不仅内容新、学术水平高,也更系统全面,行文流畅,通俗易懂,颇受中医及一般社会民众欢迎,在普及近代卫生知识、沟通中西医学方面起到了促进作用。丁福保译著在1910年南洋劝业会上获优质奖,在万国卫生会上获优秀奖。与清末传教士著述的卫生类著作相比,丁福保译著的卫生学书籍更加通俗浅近,普及性强,出版发行量大,更加适合中国民众接受。丁福保致力于翻译日文西医书籍及出版卫生科普著作,1906年他在家乡无锡组织了译书公会,1910年自设“上海医学书局”印刷出版他所编的书籍;同年还创建中西医学研究会,创办《中西医学报》期刊,及时输入境外的医学知识成果,推动上海成为近代医学发展的基地,促进卫生教育与卫生事业的进步。

丁福保的著述沟通中西,倡导中西医汇通,促进中医的改良与发展。他在著述中除介绍卫生知识外,还强调中西医结合和普及卫生防病、健康长寿的知识,将传统养生之道与现代健身相结合。在《用科学来改造中年后之命运法》、《最真确之健康长寿法》等著述中,丁福保将传统养身的观念方法与现代卫生科学结合,并主张改革传统不良习气,如隐居、高谈阔论、不思劳动进取等,提出奋发努力,矫正时弊。他在《衰老之原因及其预防》中指出精神卫生的重要性,在介绍西方内分泌腺、营养、皮肤肾脏等与衰老的关系,提出情绪与衰老的关系,指出生活中庸之道,适度为好,避免情绪过于悲喜激动等,显然借鉴传统医学。他的著述融合中西医学,对于改良促进中医的科学化发展,具有一定的积极作用。

总之,丁福保的卫生学著述比较系统,在丁福保的这些译著中,近代卫生学知识已构成系统的体系,从卫生学原理、卫生教科书到专业著作、科学普及等比较完备,数量多,内容丰富,他是同时代著述卫生学书籍最多、贡献较大的医学家,系统介绍卫生学知识原理,传播近代西方卫生科学,产生较大的社会效

应。清末民初,关于公共卫生的认识逐渐受到重视,近代卫生学的观念已经在中国人头脑产生,并受其影响开始突破传统个人养生的范畴,注重社会公共卫生,促进卫生的近代化。

参考文献

- [1] 丁福保. 卫生学问答[M].上海:文明书局,1900
- [2] 丁福保. 高等小学生理卫生教科书[M]. 上海:文明书局,1904:14-16
- [3] 丁福保. 用科学来改造中年后之命运法[M].上海:医学书局,1941:1
- [4] 丁福保. 老人延年术[M].上海:医学书局,1940:3
- [5] 丁福保. 化学实验新本草[M].上海:医学书局,1909:1

A study of communication and influence of modern hygienics books by Ding FuBao

ZHANG Xiao-li

(School of Humanities, Anhui Medicine University, Hefei 230032, China)

Abstract: The western hygienics was communicated to China by interpreted books of boanerges. It spread hygienics knowledge, changed Chinese concept, advanced hygiene policy and action. The article discussed the content and characteristic of western hygienics books interpreted by Ding FuBao, studied the history background and approach of western hygiene, and explored the influence of western hygiene communication to social change of modern china.

Key words: Ding FuBao; hygienics; interpreted books

欢迎投稿 欢迎订阅